

La Voz de Menorca

Número suelto 5 centimos
Número atrasado 10

DIARIO REPUBLICANO

Año XIV—Número 4.792.

Suscripción

En la isla al mes. Ptas. 1'50
Resto de España. " 1'75
Extranjero. " 2'50

MAHON, JUEVES 3 ABRIL 1919

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

LAS DOS CENSURAS

LA CENSURA GUBERNAMENTAL

Una nota facilitada por el Gobierno a los periódicos dice lo siguiente:

«1.º No se podrán dirigir ataques contra las Instituciones.
2.º No se podrá escribir acerca de la disciplina militar.»

LA CENSURA OBRERA

Noticias que queda prohibido publicar:

«1.º Ataques contra la organización obrera y el movimiento huelguístico.
2.º Las que, por su intención, tiendan a quebrantar la disciplina societaria y el espíritu de solidaridad obrera.
3.º Notas oficiosas del Gobierno o de cualquiera otra autoridad, tanto civil como militar, y que se relacionen con los dos puntos anteriores.
4.º Las que se refieran a actos de «sabotaje» o violencia atribuidos al elemento obrero; y
5.º Las noticias sobre el movi-

3.º No se podrá publicar ninguna noticia acerca de movimientos de tropas.
4.º No se permitirá la publicación de ninguna noticia o comentario que se refiera a planteamiento de huelgas en España ni en el extranjero.»

miento extranjero, que estén comprendidas en los puntos anteriores.»

Quedan prohibidas:

«1.º Todas las noticias que, por tendencias vayan en desprestigio de los carteros y en contra de la huelga.
2.º Todos los telegramas de provincias que digan han vuelto los obreros al trabajo.
3.º El número exagerado de cartas repartidas que diariamente se publica por el Gobierno; y
4.º Suprimir, por igualmente inexacto, haber hecho actos de «sabotaje».—El Comité.»

Repetimos hoy lo que hemos dicho antes de que las dos censuras existiesen:

«Nosotros defenderemos siempre la plena, absoluta libertad de imprenta, consagración de las libertades del pensamiento y de la palabra, garantía del progreso, base de todos los derechos humanos, postulado de la civilización. Defenderemos esta libertad, no sólo para nosotros, sino para nuestros adversarios, para nuestros enemigos. Si nuestros ideales no pudieran ser atacados, nosotros nos avergonzaríamos de defenderlos. Que todos hablen, que todos arguyan; sólo así nuestros ideales triunfarán. Cuanto más avanzados sean los ideales, más necesitan de la libre discusión para llegar a las conciencias. Hay que evitar que una censura engendre otra censura; que a una dictadura se contraponga otra dictadura. Por eso nosotros, frente a todas las dictaduras y todas las censuras, defendemos la plenitud del principio que está formulado en aquel artículo 15 de la Constitución, por el cual daríamos todos los restantes: «Todo español tiene derecho de emitir libremente sus ideas y opiniones, ya de palabra, ya por escrito, valiéndose de la imprenta o de otro procedimiento semejante, sin sujeción a la censura previa»

El Liberal de Madrid

La aviación y el periodismo

El «Daily Mail» ensaya el envío de sus ejemplares en aeroplano

El «Daily Mail», de Londres, es un diario que se ha hecho famoso por sus iniciativas.

La última consiste en emplear la aviación para enviar los ejemplares del periódico a provincias, adelantándose a sus colegas, que los envían en los trenes expresos.

El primer experimento se ha hecho el día 14 del corriente, entre Londres y Bournemouth, delicioso puerto de mar situado en la costa Sur de Inglaterra, a Oeste de Southampton, y a cerca de 200 kilómetros de Londres.

A las seis y veinticinco de la madrugada salió del aeródromo de Acton (Londres), un aeroplano, tipo Nieuport, provisto de un motor de 320 caballos.

Este aeroplano se encargó de transportar buen número de ejemplares de la edición del «Daily Mail», que acababa de salir de las máquinas.

A las siete y diez, o sea, a los cuarenta y cinco minutos de su partida, aterrizaba en el aeródromo de Bournemouth.

Un automóvil que se hallaba preparado en aquel punto tomó en seguida

los ejemplares del periódico y marchó a la residencia del alcalde para entregar a éste el primer número.

A los pocos minutos el periódico estaba repartido en los hoteles principales y puntos de venta, adelantándose a los demás periódicos de Londres, que llegaban, por tren especial, una hora más tarde.

Todos los ejemplares del «Daily Mail» así repartidos, llevaban impresa esta inscripción: «Enviado por aeroplano.»

Esta edición aérea se repartió y vendió también en las poblaciones inmediatas: Dacie, Parkstone, Branksome, Boscombe y Pokesdown.

El piloto que hizo la excursión aérea manifestó que una densa bruma reinó en casi todo el trayecto, dificultando algo el viaje; de suerte que, con tiempo más favorable, aún podría haberse hecho en menos de cuarenta minutos.

La ventaja obtenida en este experimento será aún mayor cuando se trate de recorridos más considerables. Es seguro, pues, que el «Daily Mail» ensayará el envío a grandes poblaciones, como Edimburgo, Glasgow, Liverpool, Dublin, etc., que se hallan a mucha mayor distancia que Bournemouth, y donde el envío supone muchos miles de ejemplares.

Importantes descubrimientos en Marte

«No hay mal que por bien no venga.» He aquí una verdad pura: la guerra europea, si ha puesto el rojo espanto de la sangre en los campos que la civilización cultivó con esmero, ha producido, en cambio, el bien de enseñar Geografía a los españoles que no han vuelto al cultivo de esta ciencia desde los días alegres de la infancia. Y ahora la censura nos permite ocuparnos de la vida en Marte, que es uno de los temas fundamentalmente interesantes para los ciudadanos de nuestro país, sean huelguistas o no.

De Boston nos llegan noticias de curiosos descubrimientos en el cercano planeta. Unos sabios pensativos y pertinaces han logrado arrancar algunos de sus secretos al astro que simboliza el espectro rojo de la guerra. Uno a uno, han sido contados los canales que llevan la promesa agrícola del agua a los terrenos de cultivo marteños. Y minuciosamente se han detallado los lagos encalmados que en Marte interrumpen la monotonía de la tierra. No ha sido posible sin embargo, precisar si en esos lagos de limpia superficie dejan su estela de espumas cisnes elegantes y si en las márgenes alguna princesa romántica oye bucólicamente las frases rimadas de un trovador o los arpegios insondables de los ruiseflores del vecino planeta.

Es lamentable que detalles de tan positivo interés no hayan sido determinados; pero, en cambio, los sabios descubridores nos afirman, jurándolo por sus pelucas y por sus anteojos misteriosos, que en Marte la vida alcanza un progreso supremo. Puede afirmarse, sin temor a rectificaciones, que allí no se celebran corridas de toros ni rifas de gallos.

«Pero no conocemos detalles íntimos de este progreso, Sabemos lo de los canales, lo de los lagos y otra noticia que se refiere a las carreteras en Marte extraordinariamente rectas, anchas y largas, como enormes lenguas de arena que ascienden incansables. Todo ello puede emocionarnos a los agrarios andaluces, pero a nosotros, hombres de la ciudad, no llega a satisfacerlos.»

¿Sabemos acaso cómo actúan los Gobiernos marteños? ¿Conocemos la estructura de aquellos partidos políticos ni podemos asegurar siquiera su existencia?

Todo esto es inapreciable para un comentarista público, que por virtud de las realidades que se engarzan en cada hora, tiene que desconocer las cosas de España, como si sucediesen en Marte, y averiguar los de Marte como si sucediesen en España.

Administración Depositaria Especial de Hacienda de Menorca-Mahón

Clases Pasivas.—Revista

En cumplimiento de lo que determina la Ley de 25 Julio 1855 y conforme a lo prevenido en las Reales órdenes de 29 Diciembre 1882, 4 Marzo 1897 y Reglamento de 30 Julio 1900, los individuos de clases pasivas que tienen consignados sus haberes en esta oficina, deberán presentarse a pasar la revista anual dentro del próximo mes de Abril, desde las diez a las doce y

por orden de nóminas que se expresan a continuación.

Días 7 y 8.—Montepío militar.
Días 9 y 10.—Retirados y cruces pensionadas.
Días 11 y 12.—Montepío civil, jubilados y supervivientes.
Días 26 y 28.—Nómina sin distinción.
Mahón 31 Marzo 1919.—El Administrador Depositario, José Riera.

Ayuntamiento de Mahón

Este Ayuntamiento, en sesión celebrada ayer, acordó que las ordinarias de segunda convocatoria que en lo sucesivo tengan lugar, se celebren todos los martes a las ocho de la noche, (hora oficial), en vez de las seis de la tarde como se tenía acordado. Lo que se anuncia para conocimiento del público. El Alcalde accidental Presidente, Ramón Carreras.

Fotografías extraordinarias

Se exhibe en los escayarates de varios comercios una soberbia colección de preciosas fotografías alusivas al artístico film **Pupilas en la sombra**, en el que desempeña el papel principal el gran actor **Mario Bonnard**. Como estos magníficos pasajes y escenas se fotografiaron al tiempo de impresionarse la cinta, son una demostración evidente, una prueba tangible de que aquella es del mejor cartel.

Estas pruebas gráficas, el nombre

de Mario Bonnard y el aplauso que la prensa, reflejo de la opinión, ha concedido a la linda muestra del arte de proyecciones movidas **Pupilas en la sombra**, son otros tantos augurios de que pasarán un rato muy agradable quienes concurren esta tarde al vermouth extra del CINE ESPAÑA.

Noticias Marítimas

El tiempo

Ha cesado el buen tiempo, hoy amaneció nublado y se presenta el día indeciso.

A intervalos cae ligera llovizna y de vez en cuando lucen los rayos de sol.

Del puerto

Después de doce días de permanecer en Barcelona el vapor «Mahón» a causa del paro general de aquella capital, anoche sobre las ocho y media fondeó en este puerto al mando del capitán don Juan Femenias.

En el muelle había numerosa concurrencia.

El «Mahón» hizo escala en Alcudia donde embarcó un pico de carga.

De Barcelona solamente trae la harina que anunciamos ayer (300 sacos) por medio del telegrama que nos facilitó la Dirección de La Marítima.

Conduce también el «Mahón» parte de la carga que embarcó en esta, el día 25 del próximo pasado.

Esta mañana se ha procedido a la descarga de la harina que desde luego se distribuirá en distintas panaderías. El «Mahón» saldrá esta noche a las siete en viaje directo para Barcelona, siendo probable que no admita carga ninguna. Se llevará numerosos paquetes postales la correspondencia y pasaje.

Notas personales

En el vapor correo que llegó ayer vino el capitán de la marina mercante nuestro particular amigo don Bernardo Seguí.

Sea bien venido.



Sábado 5 Abril de 1919.—A las 6 y a las 9

VERMOUTH DE GRAN MODA

Estreno de la grandiosa película dramática en 4 actos según la novela de Mme. Guy de Chateaufre, titulada

LA PASAJERA

Soberbia interpretación de la genial actriz italiana PINA MENICHELLI. LUJOSA PRESENTACION-EXPLENDIDAS TOILETTES-BELLEZA Y ARTE.

Domingo: A las 6 y a las 9 el mismo colosal programa. En la sesión de la noche se pasarán además los episodios 12 y 13 de la gran serie española

¡CODICIA! LA MARÍ

MUY PRONTO

FABIOLA-FABIOLA-FABIOLA

Teléfono n.º 15

Cine España Salón de Moda

Local ventilado e higiénico, convenientemente desinfectado.

Jueves 3 Marzo 1919.—Vermouth extra a las 6

PROGRAMA SELECTO, VARIADO, SENSACIONAL

Arte — Belleza — Elegancia — Finura — Interés

PUPILAS EN LA SOMBRA

Precioso estreno.—Soberbios cuadros

En Madrid, Barcelona y demás ciudades importantes la prensa diaria y las revistas especiales han ensalzado grandemente la cinta que anunciamos, en la que se luce de un modo extraordinario con su notabilísima labor el renombrado artista

MARIO BONNARD

Completarán tan atrayente programa magníficas proyecciones de información e instructivas y el regocijante film «.....»

La próxima semana otra gran exclusiva. Pronto la interesantísima serie de gran éxito LA SORTIJA FATAL, por la genial y bella artista REAEL WHITE (Perla blanca).

CINE CONSEY

Hoy jueves 3 Abril de 1919.—Vermouth especial a las 6 Sesión a las 9

Estreno del soberbio film del programa PARAMOUNT de la casa AJURIA

LA SANGRE LLAMA A LA SANGRE

Asunto originalísimo interpretado por el eminente actor japonés

SESSUE HAYACAWA

que tanto éxito obtuvo en LA MARCA DE FUEGO.

Completarán el programa otras cintas de gran éxito.

Próximamente la selecta exclusiva

VENUS, NINFAS Y SIRENAS

por la bella actriz PELLEGRINI.

FABIOLA

Visión histórico-artístico-religiosa

Revista de personajes

Fabiola, protagonista de la novela del cardenal Wissemán, filmada por la casa Palatino, es una joven patricia romana, pagana por su educación y por sus ideas, pero que inicia y desarrolla una evolución inconsciente al principio y a conciencia luego hacia el cristianismo, en el que ingresa al fin cuando se siente radicalmente transformada.

Inés, prima de Fabiola, es una niña bondadosa, amable y candorosa, amante de un ser divino, invisible y misterioso por el que afronta persecuciones y martirios hasta morir mientras invoca a Jesucristo.

Sira o Miriam es una esclava leal, abnegada, complaciente sin adulación ni servilismo, ejemplo de virtudes evangélicas en el que aprende su ama la patricia altiva.

Estreno de Fabiola: en breve en el SALON VICTORIA.

ESPECTACULOS

CINE CONSEY.—Vermouth especial a las seis, otra sección a las nueve.

Estreno de la comedia de costumbres anglo-indias «La sangre llama a la sangre» en la que intervienen celebrados artistas japoneses, principalmente Sessue Hayakawa, eminente actor protagonista en «La marca de fuego».

CINE ESPAÑA.—En el vermouth extra de esta tarde se dará un selecto programa.

Estreno de la hermosísima película «Pupilas en la sombra» impresionada por el notable actor Mario Bonnard.

TRIACION.—Secciones a las seis y a las nueve.

Estreno de las hermosísimas e interesantes cintas «La batalla del Somme» y «El beso», esta última del renombrado «Programa Paramount».

A petición de numerosos concurrentes se volverá a proyectar el delicioso film cómico que tan brillante éxito alcanzó «Los caprichos de la señorita de Cachigordo».

LA MARÍTIMA

Compañía mahonesa de vapores en liquidación

Según telegrama de ayer tarde, había en Barcelona tendencia para mejorar la situación de aquella capital.

En Valencia ayer ya se trabajó y como consecuencia es probable que la semana próxima pueda llegar a este puerto el vapor «Rey Jaime II» procedente de Palma.

El vapor «Mahón» que sale esta noche a las siete embarca carbón para los viajes de ida y regreso de Barcelona, de donde se procurará salir mañana mismo, para cumplir el itinerario, en cuanto sea posible.

El «Ciudadela» llegará hoy a este puerto para traer la carga de aquella ciudad para Barcelona y llevarla de Mahón para Palma; saldrá el «Ciudadela» mañana a primera hora de este puerto para el de su nombre y mañana mismo saldrá de Ciudadela a las ocho de la noche para la capital de la provincia, regresando el domingo directamente a Mahón para traer el resto de carga que quedó depositada en Palma.

CINE ESPAÑA

Esta Empresa participa al público que hoy jueves se estrenará un film selecto, interesantísimo y espléndido en la presentación conforme pueden comprobar cuantos fuere de Mahón lo han visto y según atestiguan las crónicas periodísticas. Título de esta preciosa cinta

PUPILAS EN LA SOMBRA

Protagonista: Mario Bonnard. Véanse fotografías extraordinarias en los escaparates.

Multas

Relación de las que se han impuesto ayer por la Alcaldía:

A don Juan Roselló Perelló, Pi y Mergall número 86; por expender leche aguada.

A don Pedro Coll, Prieto y Caules número 50; por vender huevos a precio mayor de la tasa fijada.

Pronto: FABIOLA

Del último número del Boletín del Ateneo Científico:

«Como la causa principal del deficiente servicio que para el público prestan las estaciones radiotelegráficas militares de Mahón y Barcelona consiste en la falta de enlace de dichas estaciones con las centrales civiles de ambas plazas, el Ministerio de la Guerra, en R. O. de 6 de Diciembre último, se dirigió al de Gobernación, interesando manifestara si había algún inconveniente en unir por líneas telegráficas militares dichas centrales con las estaciones radiotelegráficas respectivas. El Ministerio de la Gobernación no ha contestado hasta el presente, por lo que el de la Guerra acaba de reiterarle la petición.

Vemos pues, como hemos sospechado desde el principio, que la culpa de que no se mejore este servicio es de Gobernación. Al ministro del ramo deberían dirigirse todas las entidades interesadas de Menorca, apremiándole para que se digne contestar al de la Guerra y pueda resolverse favorablemente este asunto, si no se recompone o renueva pronto nuestro viejo cable submarino»

Ahora dos palabras por nuestra parte:

En una de las etapas de nuestra prolongada campaña sobre la ofensa que los gobiernos inferen a Menorca en este ramo de las comunicaciones nos quejábamos de que los personajes del poder central y de la Dirección de Comunicaciones contestaban con fórmulas y vaguedades, cuando se les recordaba el asunto.

Hoy podemos añadir que después de haber dado respuestas categóricas y concretas, como la de que se procedería inmediatamente al arreglo o reposición del cable, se ha faltado abiertamente a la promesa.

GAP Y PEUS

Sombrerera y zapatería

F. Vives.—Plaza Arravaleta y calle Wilson

Aviso a los barberos

Hemos recibido una nota en la que se solicita la asistencia de todos los maestros barberos a una reunión que según dice la misma nota se ha acordado celebrar mañana viernes a las nueve de la noche en el salón del Casino del Consey.

El programa del «Trianon»

Si los lectores pasan la vista por el programa del «Trianon», que en otro lugar de este número va inserto, verán que ha sido confeccionado con gusto y con el mayor cuidado.

La película «La batalla del Somme», formada por la Sección Cinematográfica del Ejército francés, interesará extraordinariamente a los técnicos y al público en general. En ella pueden apreciarse no solamente los preparativos de aquella gran acción de guerra, sino el momento del ataque de la infantería, cuando está sale de su

trincheras, y la llegada a estas de los que se entregan prisioneros.

Seguirá luego una preciosa cinta del programa Paramount, de la casa Ajuria, titulada «El Beso», que promete ser un éxito.

Cerrará el programa la deliciosa comedia «Los caprichos de la señorita de Cachigordo», que tanto llamó la atención del público en días anteriores.

Cuantos acudan hoy al «Trianon» pasarán el tiempo agradablemente.

Noticias cortas

El vapor correo fue portador ayer de seis mulas por cuenta del Estado.

JOSÉ ANDREU ORFILA

Médico-Cirujano

Consulta: de 2 a 4 y de 8 a 9

10. PRIETO Y CAULES, 10

DR. VALDÉS GUZMÁN

Director Honorario de la Clínica Municipal de Ciudadela

Consulta médica todos los sábados de 7 y media a 8 y media

Calle del Angel 16

DE BARCELONA

Las últimas noticias que tenemos de la capital catalana alcanzan hasta el martes día 1º del corriente, en que la situación había variado muy poco, digan lo que quieran los informes oficiales.

Si pudiéramos dar las noticias claras de como se ha desarrollado el conflicto, se asombraría la gente; pero la censura severa que padecemos tacha nuestros escritos en su totalidad. Los guardadores del orden, en su empeño de dar apariencias de normalidad a la situación, obligaban a viva fuerza a los tenderos y comerciantes a abrir las puertas de sus establecimientos y a tener las luces encendidas apenas anochecido. Sin embargo, la ausencia de compradores era completa. En algunas casas la ausencia de los dueños no ha sido obstáculo para que fueran abiertas las puertas y no ha sido floja la sorpresa que han recibido a su regreso.

En la Capitanía General se ha hecho pública la detención de los abogados de los sindicatos señores Puig de Aspre, Val del Río y Río del Val, y del concejal republicano señor Campans. En la noche del día 28 se extremó la orden prohibiendo la circulación a los ciudadanos que no posean permiso especial de Capitanía.

La correspondencia se reparte en bloque por distritos, siendo preciso que los interesados vayan a recogerla en los puntos designados para el reparto. En el matadero se desarrollaron escenas que no es posible relatar, por negarse los matarifes a ejercer su oficio y que cuando sean conocidas llegará a ser un espectáculo.

En la Capitanía General se ha hecho pública la detención de los abogados de los sindicatos señores Puig de Aspre, Val del Río y Río del Val, y del concejal republicano señor Campans.

En la noche del día 28 se extremó la orden prohibiendo la circulación a los ciudadanos que no posean permiso especial de Capitanía.

ESTA EDICION HA PASADO

POR LA CENSURA

Tipografía M. Honesa.—Calle Nueva

Orionon

Jueves, día 3, dos sesiones, a las seis y a las nueve

ESTRENO de la interesante película de la guerra

LA BATALLA DEL SOMME

ESTRENO de la preciosa película del programa Paramount

EL BESO

La deliciosa comedia cinematográfica en tres partes

Los caprichos de la señorita de Cachigordo

que tanto éxito obtuvo en las sesiones del sábado y domingo últimos

El sexto no podrá tomar parte en la sesión de la tarde por tener ya anunciado un concierto en el Ateneo Científico.

En breve LOS SIETE PECADOS CAPITALES.—GULS.—Por BERTINI.

nerán a todo el mundo de indignación.

El Capitán General publicó otro bando recomendando nuevamente a los panones que no paguen los jornales y que si se había devengado alguno, antes de hacerse efectivo se dé conocimiento a los jefes de las zonas militares en que está dividida la plaza.

Los días transcurridos en esta plaza de cementerio desconciertan por completo.

El día 27 por la tarde reanudaron el trabajo los camareros y mozos de cafés y fondas, y por las calles circula mucha más gente que los otros días. Sin embargo sólo circularon los vehículos requisados por la autoridad militar.

Se ha constituido una especie de sindicato de empresas periodísticas, con la excepción de «El Liberal», firmando un compromiso según el cual se han de apoyar las empresas unas a otras negándose a pagar multas a los Sindicatos y jornales perdidos a los obreros.

El domingo en una reunión celebrada por los Comités de los Sindicatos se acordó persistir en la huelga y observar la misma actitud que la semana anterior.

El lunes, día 31, todo continuaba igual. No se abrieron las fábricas ni se trabajó en los centros productores del centro de la población.

Fueron clausuradas las cooperativas obreras y prohibido el empeño de ropas y alhajas en los montes de piedad. Tampoco se permite ninguna clase de juegos.

Los carteros se han presentado en su mayoría al trabajo; pero el servicio de reparto no se ha normalizado ni mucho menos.

La situación a última hora del martes era tal como la reflejan las líneas anteriores.

¿Dónde irá a parar el formidable movimiento obrero?

No sabemos si el interrogante nos prepara días de calma o si pueden sobrevenir horas trágicas.

Las noticias que se reciben por telegrama hablan de que la situación va mejorando; pero nuestro corresponsal se abstiene de telegrafiar porque la censura tacha todas las noticias de algún interés.

Lo que no tiene duda es que no pueden transcurrir muchos días en la situación anómala de los anteriores. Poco hemos de tardar, pues, en saber la solución.

Los carteros se han presentado en su mayoría al trabajo; pero el servicio de reparto no se ha normalizado ni mucho menos.

La situación a última hora del martes era tal como la reflejan las líneas anteriores.

¿Dónde irá a parar el formidable movimiento obrero?

No sabemos si el interrogante nos prepara días de calma o si pueden sobrevenir horas trágicas.

Las noticias que se reciben por telegrama hablan de que la situación va mejorando; pero nuestro corresponsal se abstiene de telegrafiar porque la censura tacha todas las noticias de algún interés.

Lo que no tiene duda es que no pueden transcurrir muchos días en la situación anómala de los anteriores. Poco hemos de tardar, pues, en saber la solución.

ESTA EDICION HA PASADO

POR LA CENSURA

Tipografía M. Honesa.—Calle Nueva

Orionon

Jueves, día 3, dos sesiones, a las seis y a las nueve

ESTRENO de la interesante película de la guerra

LA BATALLA DEL SOMME

ESTRENO de la preciosa película del programa Paramount

EL BESO

La deliciosa comedia cinematográfica en tres partes

Los caprichos de la señorita de Cachigordo

que tanto éxito obtuvo en las sesiones del sábado y domingo últimos

El sexto no podrá tomar parte en la sesión de la tarde por tener ya anunciado un concierto en el Ateneo Científico.

En breve LOS SIETE PECADOS CAPITALES.—GULS.—Por BERTINI.